

## Permikomi / Komi-Permyak / Перем коми Perem komi

latinisatsioon / romanization: KNAB 1994-05-15

1	А а	a	14	Й й	j, "j <sup>C</sup>	27	Ф ф*	f
2	Б б	b	15	К к	k	28	Х х*	h
3	В в	v	16	Л л	l	29	Ц ц*	c
4	Г г	g	17	М м	m	30	Ч ч	č
5	Д д	d	18	Н н	n	31	Ш ш	š
6	Дж дж	dž	19	О о	o	32	Щ щ*	šč
7	Дз дз	dž	20	Ӗ ӧ	ö	33	Ъ ъ	"
8	Е е	e, je <sup>A</sup> , e <sup>B</sup>	21	П п	p	34	Ы ы	y
9	Ӗ ӧ	jo	22	Р р	r	35	Ь ь	'j <sup>C</sup>
10	Ж ж	ž	23	С с	s	36	Э э	è, e <sup>A</sup>
11	З з	z	24	Т т	t	37	Ю ю	ju
12	И и	i	25	Тш тш	tš	38	Я я	ja
13	Ӏ ӱ	ï	26	У у	u			

<sup>A</sup> д, з, л, н, с, т (peenendujate), vokaali, й, ъ  
 ја ь järel, samuti sõna alguses.

<sup>B</sup> Konsonandi järel *je* asendajana vene või  
 rahvusvahelistes sõnades.

<sup>C</sup> Peenendujate järel.

\* Ei esine permikomi omasõnades.

<sup>A</sup> After д, з, л, н, с, т (palatalizing  
 consonants), a vowel, й, ъ and ь, also  
 word-initially.

<sup>B</sup> After a consonant instead of *je* in Russian  
 or international loans.

<sup>C</sup> After palatalizing consonants.

\* Does not occur in genuine Komi-Permyak  
 words.

### Hääldus

č [tʃ], dž [dʒ], dz [dz], ö [ɔ], šč [ʃʃ], tš [tʃ], y [i].

### Pronunciation

### Märkused

1. *d, l, n, s, t, z* on *i* ja *j*-i ees palataliseeritud;  
 palataliseerimata korral asendub *i* *i*-ga.
2. *č, dž* on palataliseeritud, *tš, dž* nende  
 palataliseerimata vasted.
3. Erinevalt sürjakomi ja udmurdi keelest  
 eraldab konsonandi järel *j*-ga algavat silpi  
 ь, v.a peenendujate puhul, kus eraldajaks  
 on ъ, nt быгья → *byg'ja*, изья → *iz'ja*.

### Notes

1. *d, l, n, s, t, z* are palatalized before *i* and *j*; *i*  
 is used instead of *i* if the consonants are  
 not palatalized.
2. *č, dž* are the palatalized, *tš, dž* the  
 corresponding unpalatalized consonants.
3. Different from Komi-Zyryan and Udmurt,  
 the syllable beginning with *j* after a  
 syllable ending in a consonant is separated  
 by ь, but after palatalizing consonants ъ is  
 used as the separating character: быгья →  
*byg'ja*, изья → *iz'ja*.

### Ladina tähestik 1937–1938

A a	Ç ç	= č
B b	Є є	= tš
C c	D d	

### Roman alphabet 1937–1938

Ḑ ḑ	= dj	F f	
E e		G g	
Ə ə	= ö	I i	= i, ï

J j		Ń ń	= nj	Š š	= š	Z z	
K k		O o		T t		Z z	= zj
L l		P p		Ț ț	= tj	Z z	= ž
Ț ț	= lj	R r		U u		З з	= dž
M m		S s		V v		Ѕ ѕ	= dž
N n		Ș ș	= sj	X x	= h	Ь ь	= y

Tähevariandid: đ = d, ĺ = l, ŋ = n, ț = ț.

Märkus. Kuni 1937. a-ni kasutati Molodtsovi kütillilist tähestikku (vt komi keele alt).

Variations: đ = d, ĺ = l, ŋ = n, ț = ț.

Note. Until 1937 the Molodtsov Cyrillic alphabet was used (see under Komi).

### Allikad

### Sources

М. И. Исаев. *Языковое строительство в СССР. (Процессы создания письменностей народов СССР.)* «Наука», Москва 1979, с. 315.